

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
Staatskoerant
 VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the Post Office as a Newspaper.]

[As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer.]

Vol. CLXVI.]

PRICE 6d.

PRETORIA,

26 OCTOBER
26 OKTOBER

1951.

PRYS 6d.

[No. 4717.]

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 2760.]

[26 October 1951.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF OATHAY AND CUT OATHAY.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby throughout the Union excluding the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

1. Oathay.

(1) Fix five shillings and elevenpence per 100 lb. as the maximum price at which unbaled oathay may be sold by any person to any other person.

(2) Fix six shillings and elevenpence per 100 lb. as the maximum price at which baled oathay may be sold by any person to any other person; provided that where any such oathay is purchased for resale the said maximum prices may, for the purpose of determining the maximum prices at which such oathay may be resold, be increased by the addition thereto of—

- (a) one shilling per 100 lb.;
- (b) the actual cost of railage per 100 lb. from the producer's station; and
- (c) an amount equivalent to one penny per 100 lb. per mile in respect of cartage from the premises of the reseller to the premises of the purchaser.

2. Cut Oathay (Bagged or Baled).

(1) Fix the following as the maximum prices at which bagged or baled cut oathay may be sold by a manufacturer to any person:—

- (a) First grade: 9s. 8d. per 100 lb.
- (b) Second grade: 8s. 8d. per 100 lb.
- (c) Under second grade: 4s. 5d. per 100 lb.

(2) Fix the following as the maximum prices at which bagged or baled cut oathay may be sold by any person, other than the manufacturer, to any other person:—

- (a) First grade: 10s. 8d. per 100 lb.
- (b) Second grade: 9s. 8d. per 100 lb.
- (c) Under second grade: 5s. 5d. per 100 lb.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker bohoek met 'n * gemerk.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 2760.]

[26 Oktober 1951.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN HAWERHOOI EN GESNYDE HAWERHOOI.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die hele Unie, met uitsondering van die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Hawerhooi.

(1) Die maksimum prys waarteen ongebaalde hawerhooi deur enigee van iemand anders verkoop mag word, is vyf sjielings en elf pennies per 100 lb.

(2) Die maksimum prys waarteen gebaalde hawerhooi, deur enigee aan iemand anders verkoop mag word, is ses sjielings en elf pennies per 100 lb.; met dien verstande dat, wanneer die hawerhooi vir hervkoop aangekoop word, genoemde maksimum pryse vir die berekening van die maksimum pryse waarteen sodanige hawerhooi weer verkoop kan word, verhoog kan word deur die toevoeging daaraan van—

- (a) een sjieling per 100 lb.;
- (b) die werklike spoorvragkoste per 100 lb. van die produsent se stasie af; en
- (c) 'n bedrag gelyk aan een pennie per 100 lb. per myl ten aansien van die vervoerkoste van die hervkoper se perseel af na die koper se perseel toe.

2. Gesnyde Hawerhooi (in sakke of gebaal).

(1) Die maksimum pryse waarteen die volgende gesnyde hawerhooi in sakke of gebaal deur 'n fabrikant aan enigee verkoop mag word, is—

- (a) Eerste graad: 9s. 8d. per 100 lb.
- (b) Tweede graad: 8s. 8d. per 100 lb.
- (c) Laer as tweede graad: 4s. 5d. per 100 lb.

(2) Die maksimum pryse waarteen gesnyde hawerhooi in sakke of gebaal deur enigee, behalwe die fabrikant, aan iemand anders verkoop mag word, is:—

- (a) Eerste graad: 10s. 8d. per 100 lb.
- (b) Tweede graad: 9s. 8d. per 100 lb.
- (c) Laer as tweede graad: 5s. 5d. per 100 lb.

The above prices may be increased by the actual cost of railage from the manufacturer's siding or station and by *one penny* per 100 lb. per mile in respect of cartage from the premises of the seller to the premises of the purchaser.

(3) Direct that where, in the case of cut bagged oathay, the bags are returned to the seller the purchaser shall be entitled to a refund of 1s. per bag.

3. Prescribe that as from April, 1952, to October, 1952, *one and a halfpenny* per 100 lb. per month may be added to the prices fixed in paragraphs 1 and 2 above.

4. For the purpose of paragraph 2 of this notice—

“first grade cut oathay” means cut oathay which may contain admixtures of lucerne, chaff, teff or other grasses, provided it does not contain less than 35 per cent., by weight of oat kernels of cultivated oats;

“second grade cut oathay” means cut oathay which may contain admixtures of lucerne, chaff, teff or other grasses provided it does not contain less than 20 per cent. by weight of oat kernels of cultivated oats.

5. Direct that where the oathay, or cut oathay is railed to or to the order of the buyer, the maximum price fixed—

(1) in sub-paragraph (1) of paragraph 1 shall be free on rail, producer's station;

(2) in sub-paragraph (2) of paragraph 1 shall be free on rail, seller's station;

(3) in sub-paragraph (1) of paragraph 2 shall be free on rail, manufacturer's siding or station.

6. Withdraw Government Notice No. 2408 of 29th September, 1950 (Maximum Prices of Oathay and Cut Oathay).

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

★ No. 2761.] [26 October 1951.
NOTICE UNDER SECTION TWO OF THE SUGAR
ACT, 1936.

In terms of the powers vested in me by paragraph (b) of sub-section (1) of section two of the Sugar Act, 1936 (Act No. 28 of 1936), I, JOZUA FRANCOIS NAUDÉ, Acting Minister of Economic Affairs, do hereby amend the Sugar Industry Agreement, as determined and published under Government Notice No. 1286 of 16th July, 1943, and amended by Government Notice No. 1469 of 16th July, 1948, and Government Notice No. 902 of 28th April, 1950, as follows in the Schedule to this Government Notice and I do hereby publish this amendment in terms of section two (1) (c) of the said Act.

J. F. NAUDÉ,
Acting Minister of Economic Affairs.

SCHEDULE.

Clause 51 is hereby reinstated to read as follows:—

“51. In addition to the payments specified in clause 46, the tons of cane supplied by a grower, including miller-cum-planter, in respect of the year 1951/52 shall be paid for at a flat-rate per ton of cane from a Special Fund in the manner following:—

(a) For the purpose of financing the Fund the Sugar Association shall impose a levy, under the provisions of clauses 66 and 67, of £1. 11s. 8d. per ton of sugar sold in the local market as from 1st September, 1951, in respect of the 1951-1952 crop.

(b) The Sugar Association shall determine the total amount of the Fund prior to 30th April, 1952, and shall pay over such amount to the Central Board for distribution to the growers concerned.

Bostaande pryse kan verhoog word met die werklike spoorvrag van die fabrikant se halte of stasie af en met *een pennie* per 100 lb. per myl ten aansien van die vervoerkoste van die verkoper se perseel af na die koper se perseel toe.

(3) In die geval van gesnyde hawerhooi in sakke waar die sakke aan die verkoper teruggestuur word, is die koper geregtig tot 'n terugbetaling van 1s. per sak.

3. Van April 1952 tot Oktober 1952 kan 'n *anderhalf-pennie* per 100 lb. per maand by die prys in paragrawe 1 en 2 hierbo vasgestel, gevoeg word.

4. Vir die toepassing van paragraaf 2 van hierdie kennisgewing beteken—

„gesnyde hawerhooi, eerste graad”, gesnyde hawerhooi wat byvoegsels van lusern, kaf, tef of enige ander grassoorte mag bevat; mits dit nie minder as 35 persent aan gewig hawerkorrels van verboude hawer bevat nie;

„gesnyde hawerhooi, tweede graad,” gesnyde hawerhooi wat byvoegsels van lusern, kaf, tef of enige grassoorte mag bevat; mits dit nie minder as 20 persent aan gewig hawerkorrels van verboude hawer bevat nie.

5. Wanneer hawerhooi of gesnyde hawerhooi per spoor aan of aan die order van die koper versend word, is die maksimum prys wat vasgestel is—

(1) in subparagraaf (1) van paragraaf 1 vry op spoor produsent se stasie;

(2) in subparagraaf (2) van paragraaf 1 vry op spoor verkoper se stasie;

(3) in subparagraaf (1) van paragraaf 2 vry op spoor fabrikant se halte of stasie.

6. Goewermentskennisgewing No. 2408 van 29 September 1950 (Maksimum pryse van Hawerhooi en Gesnyde Hawerhooi), word herroep.

F. V. ASHPOLE,
Pryskontroleur.

★ No. 2761.] [26 Oktober 1951.
KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL TWEE
VAN DIE SUIKERWET, 1936.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel twee van die Suikerwet, 1936 (Wet No. 28 van 1936), wysig ek, JOZUA FRANCOIS NAUDÉ, Waarnemende Minister van Ekonomiese Sake, hierby die Suikernywerheidsooreenkoms soos vasgestel en gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 1286 van 16 Julie 1943 en gewysig by Goewermentskennisgewing No. 1469 van 16 Julie 1948 en Goewermentskennisgewing No. 902 van 28 April 1950, soos gemeld in die Bylae van hierdie Goewermentskennisgewing, en publiseer ek hierby hierdie wysiging kragtens artikel twee (1) (c) van genoemde Wet.

J. F. NAUDÉ,
Waarnemende Minister van Ekonomiese Sake.

BYLAE.

Klousule 51 word hierby weer van krag gemaak en lui as volg:—

„51. Bo en behalwe die betalings gemeld in klousule 46, moet betaling ten opsigte van die jaar 1951/52 vir die tonne suiker wat 'n planter lewer, met inbegrip van 'n meulenaar-cum-planter, as volg uit 'n Spesiale Fonds teen 'n uniforme tarief per ton riet geskied:—

(a) Ten einde die Fonds te finansier, moet die Suikervereniging ingevolge die bepalings van klousules 66 en 67 ten opsigte van 1951-1952 oes 'n bedrag van £1. 11s. 8d. op elke ton suiker wat met ingang van 1 September 1951, op die binnelandse mark verkoop word, hef.

(b) Die Suikervereniging moet die totale bedrag van die Fonds voor 30 April 1952, vasstel en dié bedrag aan die Sentrale Raad betaal sodat dit aan die betrokke planters uitgedeel kan word.

(c) The Central Board shall calculate the flat-rate per ton of cane from the amount of the Fund so received and the total tonnage of qualifying cane for all the growers concerned, provided that the qualifying tonnage for each grower shall be based upon the 'tons of cane supplied by a grower' as recorded and defined by the Board.

(d) Payments to miller-cum-planters shall be made directly by the Central Board and payments to all other growers shall be made by the Board under the provisions of clause 7 of Schedule 'E' of the Agreement and in conjunction with the payments therein referred to.

The foregoing provisions shall be of force and effect only in respect of the 1951/52 crop and as from the beginning of the 1952/53 crop year the amount of £1. 11s. 8d. shall be divided between growers and millers upon a basis of mutual agreement."

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

★ No. 2762.] [26 October 1951.

PRICES OF MEAT AND CERTAIN MEAT PRODUCTS IN OUTSIDE AREAS.

In terms of section twenty-nine of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, with my approval, amended the prohibitions and determinations made known by Government Notice No. 851 of 6th April, 1951, in the manner set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on the date of publication thereof.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

Annexure 1 of the Schedule to Government Notice No. 851 of 6th April, 1951 (Prices of Meat and Certain Meat Products in Outside Areas), is hereby amended by the insertion after the name "Pelgrims Rest" of the name "Lydenburg".

(c) Die Sentrale Raad moet die uniforme tarief per ton riet volgens die bedrag wat aldus van die Fonds ontvang is en die totale tonnemaat kwalifiserende riet vir al die betrokke planters bereken: Met dien verstande dat die kwalifiserende tonnemaat vir elke planter op die aantal tonne riet wat 'n planter lewer, soos dit deur die Raad aangeëken en omskryf is, gegrond moet word.

(d) Betalings deur die Sentrale Raad aan meulenaar-cum-planters moet regstreeks geskied en betalings aan alle ander planters moet ooreenkomsig die bepalinge van klousule 7 van Bylae, E' van die Ooreenkoms deur die Raad gedoen word, saam met die betalings gemeld daarin.

Bostaande betalings is slegs ten opsigte van die 1951/52-oes van krag en die bedrag van £1. 11s. 8d. moet met ingang van die oesjaar 1952/53, op 'n grondslag waartoe hulle onderling ooreenkoms, tussen planters en meulenaars verdeel word."

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

★ No. 2762.] [26 Oktober 1951.

PRYSE VAN VLEIS EN SEKERE VLEISPRODUKTE IN BUITEGEBIED.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 van genoemde skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings opgelê en die vereistes voorgeskryf by Goewermentskennisgewing No. 851 van 6 April 1951, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat hierdie kennisgewing op die datum van publikasie daarvan, van krag word.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

Aanhangsel 1 van die Bylae tot Goewermentskennisgewing No. 851 van 6 April 1951 (Pryse van Vleis en Sekere Vleisprodukte in Buitegebiede) word hiermee gewysig deur die naam „Lydenburg" na die naam „Pelgrimsrust" in te voeg.



Union of South Africa

Coat of Arms
In Colours

Size: 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE:

2s. per copy, post free within the Union
2s. 6d. per copy outside the Union

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die
Unie van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

2s. per kopie, posvry in die Unie
2s. 6d. per kopie buite die Unie

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsvertegenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid